

Идём ловить медведя

Майкл Розен

Хелен Оксенбери




Идём ловить медведя,
Большущего медведя.
Что за чудный денёк!
Нам не страшно ничуть.



Ой! Трава!
Высокая, густая!
Её не перепрыгнешь.
Её не перескочишь.



Что делать?
Придётся в гущу лезть!

A watercolor illustration of a landscape. The foreground is a green field with small red flowers. In the background, there are rolling green hills and a blue sky with many small black birds flying. A yellow rectangular box with a black border is centered in the middle of the image, containing three lines of text in Russian.

Шурх, шорх!
Шурх, шорх!
Шурх, шорх!




Идём ловить медведя,
Большущего медведя.
Что за чудный денёк!
Нам не страшно ничуть.



Ой! Река!
Глубокая, холодная.
Её не перепрыгнешь.
Её не перескочишь.



Что делать?
Придётся в воду лезть!



Плих, плюх!
Плих, плюх!
Плих, плюх!




Идём ловить медведя,
Большущего медведя.
Что за чудный денёк!
Нам не страшно ничуть.



Ой! Болото!
Густое, непролазное.
Его не перепрыгнешь.
Его не перескочишь.



Что делать?
Придётся в жижу лезть!

The background is a watercolor illustration of a landscape. The sky is filled with soft, blended clouds in shades of yellow, grey, and blue. Several birds are depicted in flight, scattered across the upper right portion of the sky. In the foreground, the ground is a mix of light and dark brown patches, suggesting a field or tundra. On the left, two small, brown, fox-like animals are walking. On the right, a single bird stands on a small, dark, vertical post or stump. The overall style is soft and painterly.

Хли-и-ип, хлю-у-уп!
Хли-и-ип, хлю-у-уп!
Хли-и-ип,
хлю-у-уп!




Идём ловить медведя,
Большущего медведя.
Что за чудный денёк!
Нам не страшно
ничуть.



Ой! Лес!
Огромный, тёмный лес.
Его не перепрыгнешь.
Его не перескочишь.

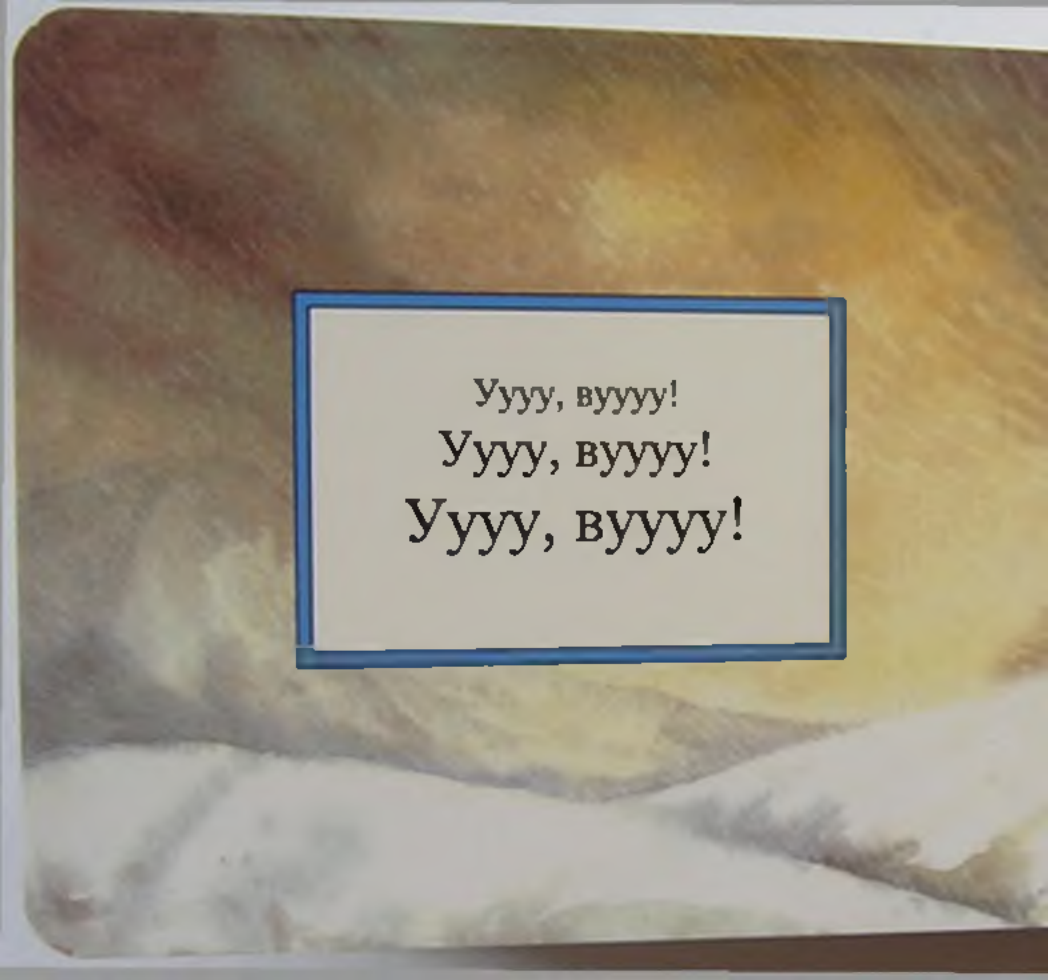


Что делать?
Придётся в чащу лезть!

The background of the page is a colorful illustration of a forest. Several large, brown tree trunks are visible, with green foliage in the background. In the lower-left corner, a small black dog with a white patch on its chest is walking. A white rectangular box with a green border is centered on the page, containing three lines of Russian text.

Хрум, хрясь!
Хрум, хрясь!
Хрум, хрясь!





Уууу, вуууу!
Уууу, вуууу!
Уууу, вуууу!



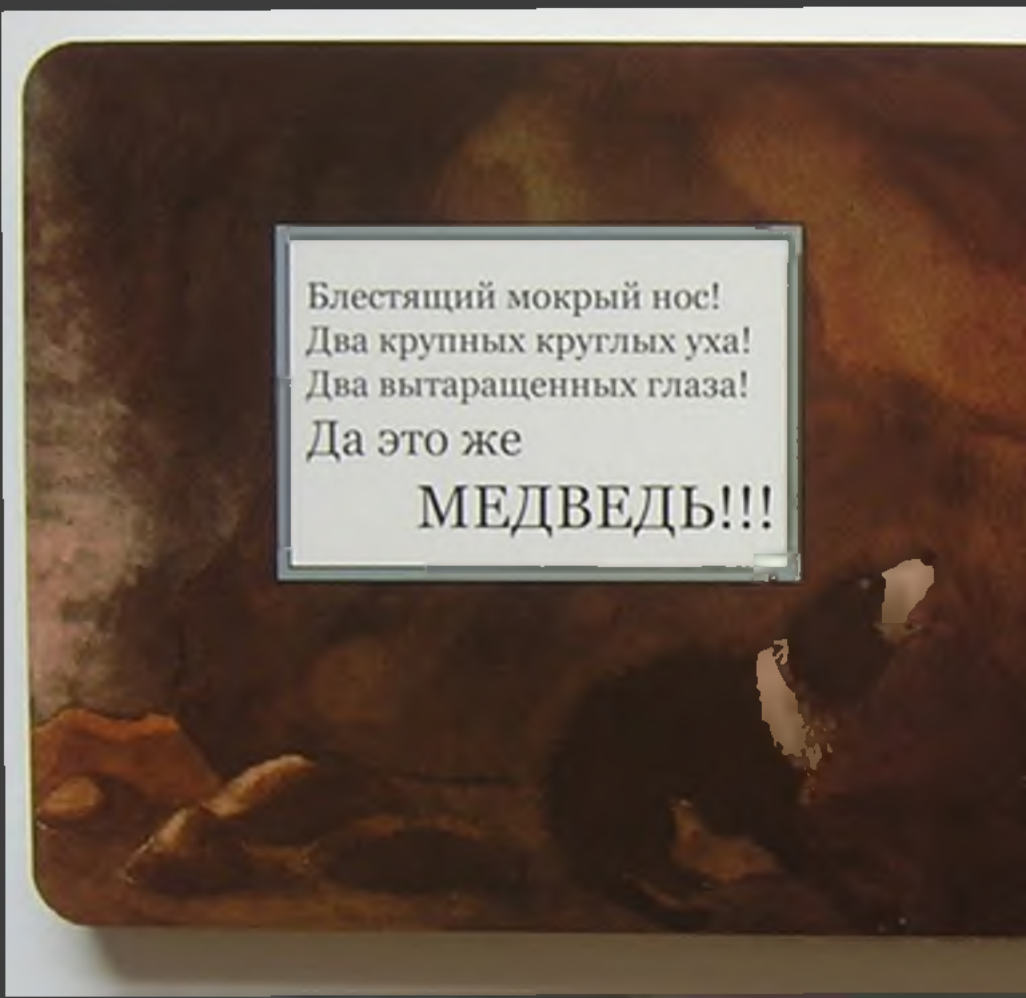


Топ, стоп!

Топ, стоп!

Что там впереди?

**НЕ МОЖЕТ
БЫТЬ!**



Блестящий мокрый нос!
Два крупных круглых уха!
Два вытаращенных глаза!
Да это же

МЕДВЕДЬ!!!





Назад! Скорей через пещеру! Топ, топ! Топ, топ!



Скорее сквозь метель! Уууу! Вуууу!



Скорее через лес! Хрум, хрясь! Хрум, хрясь!



Скорей через болото! Хлип, хлюп! Хлип, хлюп!



Скорее через реку! Плих, плюх! Плих, плюх!



Скорее сквозь траву! Шурх, шорх! Шурх, шорх!



Скорее в дом!
 Распахиваем двери.
 Вбегаем вверх по
 лестнице.



А дверь?
 Забыли затворить!
 Скорее вниз.



Захлопываем дверь.
Бегом наверх.
И в спальню.



В кровать.
Под одеяло.



Ну нет, ловить медведя



мы больше не пойдём.



